

Fundación Juan March

**CONCIERTOS
DE MEDIODIA**

LUNES

**5 MAYO
1997**

Recital de canto y piano

SIMÓN ORFILA (bajo-barítono)

KENNEDY MORETTI (piano)

(Escuela Superior de Música Reina Sofía)

PROGRAMA

Tommaso Giordani (1733-1806)

Caro mio ben

Giovanni B. Buononcini (1670-1747)

Per la gloria

Christoph Williblad Gluck (1714-1787)

O, del mio dolce ardor (de *Paride ed Elena*)

Vicenzo Bellini (1801-1835)

Malinconia

Dolente immagine

Per pietà

Federico Mompou (1893-1987)

Damunt de tú, només les flors

A. Ribas

Rosó

Manuel de Falla (1876-1946)

Siete canciones populares españolas

El paño moruno

Seguidilla murciana

Asturiana

Jota

Nana

Canción

Polo

Francesco Paolo Tosti (1846-1916)

Malia

Vorrei morire

L'ultima canzone

Bajo-barítono: *Simón Orfila*

Piano: *Kennedy Moretti*

(Escuela Superior de Música Reina Sofía)

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODÍA

LUNES, 5 DE MAYO DE 1997

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

T. GIORDANNI

Caro mio ben

*Caro mio ben,
credilo al men
senza di te,
languisce il coi:
Il tuo fede l
sospira ognor,
cessa crudel
tanto rigor.*

C.W. GLUCK

O del mio dolce ardor (R. Calzabigi)

*O del mio dolce ardor, bramato
oggetto,
l'aura che tu respiri, al fin respiro,
ovunque il guardo io giro.
La tue vaghe sembianze
amore in me dipinge,
il mio pensier si finge
le più liete speranze;
E nel desio che così m'empie il
petto,*

cerco te, chiamo te, spero e sospiro.

G.B. BUONONCINI

Per la gloria

*Per la gloria d'adorarvi
voglio amarvi, o lucicare!
Amando penerò,
ma sempre vi amerò,
sì, nel mio penare.*

*Senza speme di diletto,
vano affetto e sospirare,
ma i vostri dolci rai,
chi va gheggiar può mai,
e non vi amare.
Penerò, vi amerò, luci care!*

V. BELLINI

Malinconia (I. Pindemonte)

*Malinconia, Ninfa gentile,
la vita mia consacro a te,
i tuoi piaceri chi tiene a vile,
ai piacer veri nato non é.*

*Fonti e colline chiesi agli Dei,
m'udirò alfine, pago io vivrò,
né mai quel fonte co'desir miei,
né mai quel monte trapasserò.*

Dolente immagine

*Dolente immagine di Fille mia,
perché si squallida mi siedi accanto?
Che più desideri? Diritto pianto
io sul tuo cenere versai finor.*

*Temi che immemore de'sacri giuri
io possa accendermi ad altra face?
Ombra di Fillide, riposa in pace;
é inestinguibile l'antico ardor.*

Per pietà

*Per pietà, bell'idol mio.
Non mi dir eh 'io sono ingrato;
infelice e sventurato
abbastanza il del mi fa.
Se fedele a te son io,
se mi struggo ai tuoi bei lumi,
sallo amor, lo sanno i Numi,
il mio core, il tuo lo sa.*

F. MOMPOU

Damuntde tu, només lesflors (J. Janés)

*Damunt de tu, només lesflors,
eren coní una ofrena blanca,
la llum que daven al teu cós
mai més seria de la branca.*

*Tota una vida de perfum
amb el s'eu bes t'era donada.
Tu resplandies de la llum
per l'esguard clós atresorada.*

*Si bagués pogut ésser sospir
de flor! Donarme coní un llir
a tu, per que la meva vida
s'anés marciit sobre'l teu pit.
I no saber mai més la nit
que al teu costai fora esvaida.*

A. RIBAS

Rosó

*Amb la llum del teu mirar
has omplert la meva vida,
si hem volguessis estimar
ma il.lussió fora complida.
I viuria tant contentí
que en mon rostre si veuria,
la llum de l'agraïment,
i a tota hora et cantaria
una canco per els teus ulls
que jo mateix et faria
perque en mitg de tants esculls
fossin ells la meva guia.
Rosó, Rosó, llum de la meva vida.
Rosó, Rosó, no desfaixis ma il.lussió.*

M. DE FALLA

Siete canciones populares españolas

1. *El paño moruno*

*Al paño fino, en la tienda
una mancha le cayó;
por menos precio se vende,
porque perdió su valor.*

2. *Seguidilla murciana*

*Cualquiera que el tejado
tenga de vidrio,
no debe tirar piedras
al del vecino.*

*Arrieros "sernos",
puede que en el camino
nos encontremos.*

*Por tu mucha inconstancia
yo te comparo
con peseta que corre
de mano en mano,
que al fin se borra,
y creyéndola falsa,
nadie la toma.*

3. *Asturiana*

*Arrímeme a un pino verde,
por ver si me consolaba;
y el pino, como era verde,
por verme llorar, lloraba.*

4. *Jota*

*Dicen que no nos queremos,
porque no nos ven hablar;
a tu corazón y al mío
se lo pueden preguntar.*

*Ya me despido de ti,
de tu casa y tu ventana,
y aunque no quiera tu madre,
adiós, niña, hasta mañana.*

5. *Nana*

*Duérmete, niño, duerme,
duerme, mi alma,
duérmete, lucerito
de la mañana.
Nanita, nana,
duérmete, lucerito
de la mañana.*

6. *Canción*

*Por traidores, tus ojos,
voy a enterrarlos,
no sabes lo que cuesta,
"del aire",
niña, el mirarlos,
"madre, a la orilla",
niña, el mirarlos.*

*Dicen que no me quieres,
ya me has querido,
vayase lo ganado
"del aire"
por lo perdido,
"madre, a la orilla"
por lo perdido.*

7. *Polo*

*¡Ay! Guardo una pena en mi pecho
que a nadie se la diré.
Malhaya el amor, malhaya,
y quien me lo dio a entender. ¡Ay!*

F.P. TOSTI

Malia (R.E. Pagliara)

*Cosa c'era ne 'l'fior cha m'bai dato ?
Forse un filtro un arcano poter?
Ne'l toccarlo! mio core ha tremato,
m'ha l'olezzo turbato 7 pensieri
Ne le vaghe movenze che ci hai?
Un incanto vien forse con te?
Freme l'aria per dove tu vai,
spunta un fiore ove passa'l tuo pie!
Io non chiedo qual plaga beata
fino adesso soggiorno ti fu:
non ti chiedo se ninfa se fata,
se una hionda parvenza sei tu!
Ma che c'e ne'l tuo sguardo fatale?
Cosa ci hai ne'l tuo magico dir?
Se mi guardi un'ebbrezza m'assale,
se mi parti mi sento morir!*

Vorrei morire (L.M. Co giretti)

*Vorrei morir ne la stagion
[dell'anno,
quando è tiepida l'aria e il del sereno,
quando je rondin elle il nido fanno,
quando di nuovi fior s'orna il terreno;
Vorrei morir quando tramonta il
[sole,
quando sul prato dorinoli le viole,
lieta farebbe a Dio l'alma ritorno
a Primavera e sul morir del giorno.
Ma quando infuria il nembro e la
[tempesta,
allor che l'aria si fa scura scura:
Quando ai rami una foglia più non
[resta,
allora di morire avrei paura.*

L'ultima canzone (Francesco Cimmino)

*M'han detto che domani,
Nina, vi fase sposa,
ed io vi canto ancor la serenata!
Là, nei deserti piani,
là, nella valle ombrosa,
oh quante volte a voi l'ho ricantata!
"Foglia di rosa,
o fiore d'amaranto,
se ti fai sposa,
io ti sto sempre accanto".
Domani avrete intorno
feste, sorrisi e fiori,
né penserete ai nostri vecchi amori.
Ma sempre, notte e giorno,
piena di passione
verrà gemendo a voi la mia canzone:
"Foglia di menta,
o fiore di granato,
Nina, rammenta
I baci che t'ho dato!".*

Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid

12 horas.

NOTAS AL PROGRAMA

GIORDANI (o Giordano) fue un prolífico compositor teatral napolitano del que apenas permanece en el repertorio esta arieta, *Caro mió ben*, que procede tal vez de algunas de sus óperas.

G.B. BUONONCINI, hijo del compositor y teórico Giovanni Maria, se formó en Bolonia y triunfó en Roma, Viena y en toda Europa con sus óperas e innumerables cantatas. De una de ellas procede este aria.

GLUCK puso música a varios libretos de Calzabigi, reformando la ópera seria del XVIII. Entre ellos, uno en 5 actos titulado *Pande ed Elena* estrenado en Viena en 1770. Sólo sobrevive de él en el repertorio "O, del mió dulce ardor", típica aria amorosa ya cercana al "estilo sensible".

BELLINI es el primer operista romántico italiano. Su innata elegancia melódica fue admirada -e imitada- por muchos músicos del siglo XIX, de Chopin a Wagner. "El cisne de Catalia" compuso al margen de sus óperas un buen ramillete de "arietas da camera" publicadas por Ricordi en 1829 y luego múltiples veces reeditadas.

MOMPOU eligió unos cuantos sonetos del libro *Combat del somni*, de su amigo el poeta Josep Janés, y les puso música entre 1942 y 1951. *Damunt de tú* es el primero y una de las canciones más justamente célebres de su autor.

FALLA compuso en 1914, todavía en París y en vísperas de la primera guerra mundial, las *Siete canciones populares españolas*, uno de sus máximos acercamientos al folklore español, cuyas melodías cita textualmente. Es en el piano donde, en unión de letra y voz, logra una de sus obras más geniales.

TOSTI fue el más prolífico y popular autor de canciones italianas a finales del XIX y comienzos de nuestro siglo. Fue también profesor de canto y su carrera internacional le llevó a Inglaterra, donde recibió el título de Sir, A medio camino de la canción popular y la romanza de salón, consiguió pequeñas obras maestras que los más grandes cantantes interpretaron en su época. En los últimos años han vuelto al repertorio a través de los grandes tenores.

INTÉRPRETES

SIMÓN ORFUA

Nació en Alayor (Menorca) en 1976 e inició sus estudios en el Coro de Amics de S'Opera de Mahón, continuándolos en Bulgaria con Maty Pinkas.

Ha actuado como solista en las representaciones de "La Flauta Mágica" de Mozart y "Carmina Burana" de Carl Orff con el coro y orquesta de Menorca, y ha dado recitales de canción barroca con el organista francés Vicent Warnier.

Como alumno de la Escuela Superior de Música Reina Sofía ha actuado en el Auditorio Nacional y en la Fundación Carlos de Amberes. Completa su formación en dicha escuela en la Cátedra de Canto Fundación Ramón Areces, con Alfredo Kraus, Suso Mariátegui y Edelmiro Arnaltes. Es alumno becario de la Fundación Ramón Areces.

KENNEDY MORETTI

Nació en Brasil, estudió piano en la Universidad de Sao Paulo, en la Academia Franz Liszt de Budapest y en la Escuela Superior de Música de Viena.

Ha sido pianista acompañante en la Opera Nacional de Hungría, los teatros vieneses "Volkstheater" y "Jugendstheater" y la "Neue Oper Austria". Como solista y componente de grupos de cámara se dedica especialmente a la música moderna y contemporánea. Ha sido premiado en el "Concurso de Música para piano del Siglo XX Austro Mexicana" en Viena (1993 y 1994).

Desde 1994 es pianista acompañante de la Cátedra de Canto Fundación Ramón Areces, en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid.



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid
12 horas.